

Correlaciones entre órdenes de palabras (parte II)

Carlos Muñoz Pérez

Universidad de Buenos Aires & CONICET

cmunozperez@filo.uba.ar

Introducción

Ya discutimos algunas correlaciones entre *órdenes de palabras básicos* y varios *ordenamientos en otros niveles sintagmáticos*.

Otras correlaciones no necesariamente involucran el orden oracional básico. Como veremos a continuación, lo que parece ser un buen predictor de los ordenamientos de una lengua es el orden relativo entre *verbo* y *objeto*.

Esta observación es el origen de la oposición *núcleo inicial-núcleo final* que juega un papel importante en la explicación de estos fenómenos.

Verbos, objetos y adposiciones

El orden relativo de **V** y **O** es generalmente el mismo que el de una *adposición* y su respectivo SN.

- (1) duxtur-r-in **patariw** **fe-na** *Lezgiano*
doctor-PLUR-GEN a ir-AORIST
'Ella fue a lo del doctor'.

- (2) Mary Joe **gha** ke **ehtsi** *Slave*
Mary Joe para pantuflas 3:está.haciendo
'Mary está haciendo pantuflas para Joe'.

Ambas lenguas *tienen orden OV y son posposicionales.*

Verbos, objetos y adposiciones

El orden relativo de **V** y **O** es generalmente el mismo que el de una *adposición* y su respectivo SN.

(3) Mary **cut** the fish **with** the knife.

Inglés

(4) Au na **talai** Elia **i** 'Orovou.

Fijian

1SG FUT enviar Elia a 'Orovou

'Voy a enviar a Elia a Orovou.'

Ambas lenguas *tienen orden VO y son preposicionales.*

Verbos, objetos y auxiliares

La posición del **auxiliar** con respecto al verbo también suele guardar una correlación con el orden **verbo**-objeto.

- (5) t'eere li **ráreyiht'u** *Slave*
chica perro 3.pegó
'La chica le pegó al perro'.

- (6) bets'é wohse **wolé** *Slave*
3.a 1sg.gritar.OPT ser.OPT
'Voy a gritarle (a alguien)'.

Orden **OV** correlaciona con orden **V-Aux**.

Verbos, objetos y auxiliares

La posición del **auxiliar** con respecto al verbo también suele guardar una correlación con el orden **verbo**-objeto.

(7) fe-nge tango **make**-te *Siroi*
serpiente-SPEC hombre muerde-3SG.PRES
'La serpiente muerde al hombre.'

(8) Pasa **min-gen**. *Siroi*
hablar ser-1PL.PAST
'Estamos hablando'.

Orden **OV** correlaciona con orden **V-Aux**.

Verbos, objetos y auxiliares

La posición del **auxiliar** con respecto al verbo también suele guardar una correlación con el orden **verbo**-objeto.

- (7) **ɛ-sàk-i`** apa akimuj *Turkana*
 3-querer-ASP padre.NOM comida
 'Papá quiere comida'.

- (8) **ki-pon-i`** ato-mat-à *Turkana*
 1pl-ir-ASP 1pl-tomar-pl
 Deberíamos beber.

Orden **VO** correlaciona con orden **Aux-V**.

Verbos, objetos y auxiliares

La posición del **auxiliar** con respecto al verbo también suele guardar una correlación con el orden **verbo**-objeto.

(11) Carlos **ate** a steak.

Inglés

(12) She **is** sleeping.

Inglés

(13) Carlos **comió** un bife.

Español

(14) Ella **está** durmiendo.

Español

Orden **VO** correlaciona con orden **Aux-V**.

Partículas interrogativas

Muchas lenguas emplean *morfemas libres* para distinguir las preguntas totales de las oraciones declarativas.

En turco, por ejemplo, dicho morfema se ubica justo después del constituyente que se focaliza en la oración.

(15) Sen kitap-lar-ı al-dı-n mı? *Turco*
2SG libro-PL-ACC tomar-PAST-2SG Q
'¿TOMASTE los libros?'

(16) Sen kitap-lar-ı mı al-dı-n? *Turco*
2SG libro-PLUR-ACU Q tomar-PAST-2SG
'¿Tomaste LOS LIBROS?'

Partículas interrogativas

En !xu¹ (lengua del sur de África), la partícula interrogativa aparece en segunda posición.

(17) da'ama **re** ho n!eng? !Xu
niño Q ver antílope
‘¿Ve el niño al antílope?’

(18) e'ike **re** da'ama ho n!eng? !Xu
hoy Q niño ver antílope
‘¿Ve el niño al antelope hoy?’

¿A qué les recuerda este patrón?

¹ También escrito !kung, !xuun, ju, !hu, !khun, !ku, kung, qxü, !ung, !xo, y varios más...

Partículas interrogativas

En buena parte de las lenguas, las *partículas interrogativas* se ubican al principio o al final de la oración. En estos casos, la posición de estos elementos correlaciona con el orden VO/OV.

- (19) Dolakhā khā tun lā-eu *rā* *Dolakha Newari*
Dolakha lengua ENF habla-3SG.FUT Q
¿Va a hablar Dolakha?

El dolakha newari es una lengua (S)OV tibetana en la que las partículas interrogativas aparecen al final de la oración. *El orden OV se correlaciona con partículas interrogativas finales.*

Partículas interrogativas

En buena parte de las lenguas, las *partículas interrogativas* se ubican al principio o al final de la oración. En estos casos, la posición de estos elementos correlaciona con el orden VO/OV.

- (20) **sii^H** ma^M-zá^L ka?^{MtiLM} ku:^H kia:^{LHaH} *Lealao Chinantec*
Q PAST-acabar:3 completamente dinero POSS.1PL
‘¿Se acabó nuestro dinero?’

Como recordarán, el lealao chinantec es una lengua VO(S). Aquí las partículas interrogativas aparecen al final de la oración. *El orden VO se correlaciona con partículas interrogativas iniciales.*

Partículas interrogativas

En lenguas SVO, las *partículas interrogativas* se comportan de modo ambiguo.

- (21) I ak η^won-ʈ m kau Iɛ *Bagirmi*
2SG ver hijo-1SG ENF Q
‘¿Viste a mi hijo?’

- (22) an ña-gabətə nə-suk Moro
Q 2PL-ir a-Suk
‘¿Vas a ir con los Suk?’

Si recuerdan, el mismo tipo de comportamiento se daba con el orden *genitivo-nombre*.

Posición del complementante

El *complementante* se corresponde, a grandes rasgos, con la clase de las conjunciones subordinantes. La posición de estos elementos también se correlaciona con el orden VO/OV.

(23) The teacher knows *that* Billy ate the cookies

Inglés

(24) El profesor sabe *que* Guillermo se comió las galletitas.

Español

Las lenguas *VO tienden a tener complementantes al inicio* de la cláusula subordinada.

Posición del complementante

El *complementante* se corresponde, a grandes rasgos, con la clase de las conjunciones subordinantes. La posición de estos elementos también se correlaciona con el orden VO/OV.

- (25) ?elá táhta ni kodeyihshá yíle *Slave*
bote 3.atracar COMP 1SG.saber no
'No sabía que el bote atracó.'

Las lenguas *OV tienden a tener complementantes al final* de la cláusula subordinada.

Artículo y nombre

Una correlación (débil) se observa entre el orden VO/OV y el ordenamiento relativo de **artículos** y nombres.

- (26) 'eirau 'auta **a** pua'a *Fijian*
1EXCL.DUAL traer ART cerdo
'(Nosotros dos) trajimos el cerdo'.

- (27) ñi **ap** wañib **l** ud ar-nim Dusin lan *Kobon*
niño INDEF bolsa esta tomar ir-deber.3SG Dusin arriba
'Un niño debería tomar esta bolsa y llevarla hasta Dusin'.

VO se correlaciona con el orden **artículo-nombre**.

OV se correlaciona con el orde **nombre-artículo**.

Artículo y nombre

Muchas lenguas distinguen entre artículos y otros elementos de elementos determinativos, e.g., *demostrativos*.

(28) *This* horse is unhappy.

Inglés

(29) *Este* equipo no va a Rusia.

Español

(30) a gone *yai*
Art niño Dem

Fijian - VO

‘Este niño’.

A diferencia de los artículos, la posición de los demostrativos *no se correlaciona* con el orden VO/OV.

Correlaciones unidireccionales

Hasta ahora discutimos correlaciones “bidireccionales”. Esto quiere decir que los siguientes ejemplos pueden interpretarse tanto como a partir de *a* como *(a)* partir de *(b)*.

Preposiciones y VO

- a. Si una lengua es preposicional, entonces seguramente sea VO.
- b. Si una lengua es VO, entonces seguramente sea preposicional.

Auxiliares y OV

- a. Si una lengua tiene auxiliares postverbiales, seguramente sea OV.
- b. Si una lengua es OV, seguramente tenga auxiliares postverbiales.

Correlaciones unidireccionales

Hay correlaciones que, tal y como mostró Greenberg con sus universales implicacionales, son “unidireccionales”.

- (31) the boy **that the dog bit** *Inglés-SVO*
- (32) A pua'a 'eirau 'auta *Fijian-VSO/VOS*
ART cerdo 1DUAL traer
'El cerdo que (nosotros dos) trajimos'.
- (33) inu ocintli **tli k-omwika-k** *T. Nahuatl-SVO*
Esa agua REL eso-traer-PERF
'Esa agua que trajo'.

Casi toda lengua VO ubica sus relativas *postnominalmente*.

Correlaciones unidireccionales

Sin embargo, las lenguas OV pueden tener relativas *prenominales* o *postnominales*.

(34) gada k'wal-iz raqur-aj ruš *Lezgiano-SOV*
niño casa-DAT mandar-PTCPL niña
'La niña que mandó al niño a casa'.

(35) am ruga-nge ηayong-ina ta *Siroi-SOV*
ojo barro-SPEC ruina-3SG.PAST que
'El ojo que el barro lastimó'.

OV&ReIN, OV&NRel, VO&NRel are common, while VO&ReIN is uncommon. We can describe this by means of a unidirectional implicational statement *'If VO, then NRel'*, or in its logically equivalent form *'If ReIN, then OV'*.

Correlaciones unidireccionales

Existe una fuerte correlación unidireccional entre marcado morfológico de caso y orden de palabras. Las lenguas de verbo final *tienden a marcar el caso en sus nominales*, mientras que las lenguas con verbo intermedio *tienden a no hacerlo*.

| <i>Distribución de caso sobre órdenes de palabras (Siewierska & Bakker 2009)</i> | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|--------------|-------------|
| | Muestra | V final | V intermedio | V inicial |
| <i>Dryer (2002)</i> | 502 lenguas | 72% (181/253) | 14% (26/190) | 47% (28/59) |
| <i>S&B (2009)</i> | 417 lenguas | 71% (143/202) | 21% (32/150) | 42% (24/65) |

Ausencia de correlaciones

Consideren el Universal 17.

Universal 17 (Greenberg 1963)

With overwhelmingly more than chance frequency, languages with dominant order VSO have the adjective after the noun.

Este es uno de los universales de Greenberg que no va.

This turns out to be an accidental property of the *six* verb-initial languages in his sample, and *AN order is as common in verb-initial languages as it is in SVO and OV languages*. (Dryer 2007).

De hecho, no parece haber correlaciones que involucren a los adjetivos.

Ausencia de correlaciones

El orden OV permite *adjetivos pre y posnominales*.

(36) i güzel cükw-er
 esta bella flor-PLUR
 'estas bellas flores'

Lezgiano-SOV

(37) tli nechá
 perro grande
 'perro grande'

Slave-SOV

Ausencia de correlaciones

El orden VO también permite *adjetivos pre y posnominales*.

(38) a 'olii loa
 ART perro negro
 'un perro negro'

Fijian-VSO/VOS

(39) mĩ^{VH}-kuĩ:^M tia:^M
 CLSFR-maíz blanco
 'maíz blanco'

Lealao chinantec-VOS

Noten que esta falta de correlación conlleva un problema si se quiere explicar el orden SOV (y sus ordenamientos asociados) a partir de un criterio de *núcleo final*.

Ausencia de correlaciones

La misma falta de correlación se observa con los numerales.

(40) *Lezgian-SOV*

i wad cük
esta cinco flor

(42) *Lealao chinantec-VSO*

tu:^L ?í^{VH}
dos lugar

(41) *Slave-SOV*

dene nákee
persona dos

(43) *Turkana-VOS*

| | |
|-------------|----------|
| ɲa-kine-i' | ɲa-arey' |
| PL-cabra-PL | PL-dos |

Nótese que siempre nos referimos a numerales *cardinales* (y no, por ejemplo, a ordinales).

Breves conclusiones

A lo largo de esta presentación discutimos un buen número de correlaciones de órdenes de palabras.

Buena parte de estas correlaciones puede capturarse a partir de un único factor: *la posición del núcleo dentro de cada sintagma*.

Sin embargo, también vimos que *este criterio no agota los fenómenos de orden de palabras*, ya que hay ordenamientos que no parecen seguirse de la posición del núcleo.

Todavía queda una cosa por discutir...

¿Qué pasa con el alemán?

En una presentación pasada vimos argumentos para considerar el alemán y el holandés como lenguas SOV.

¿Cómo se comportan estas lenguas ante las correlaciones que acabamos de discutir?

Y... se comportan raro.

Veamos algunos ejemplos del alemán. Por lo general, se considera que el alemán es una lengua de *núcleo final* con respecto al verbo, pero de *núcleo inicial* con respecto al nombre y las adposiciones.

¿Qué pasa con el alemán?

La posición de los *adverbios de manera* depende de si el verbo está en su forma finita o no.

- (44) er kocht **gut**
él cocina bien
‘él cocina bien’.

Alemán

- (45) er sollte **gut** kochen
él debe bien cocinar
‘él debe cocinar bien’.

Alemán

Nótese que el modal *sollte* es preverbal, lo que vimos correlaciona con lenguas VO.

¿Qué pasa con el alemán?

El alemán tiene *preposiciones*.

(46) **Nach** meiner Meinung
en mía opinión
'En mi opinión'.

Alemán

Pero pueden tener usos *posposicionales*...

(47) Meiner Meinung **nach**
mía opinión en
'En mi opinión'.

Alemán

¿Qué pasa con el alemán?

Al igual que en inglés, el *genitivo* puede aparecer postnominal o prenominalmente (aunque la segunda alternativa es restringida).

(48) die Untersuchung der Genitivverhältnisse *Alemán*
la examinación de relaciones.genitivas
‘La examinación de las relaciones genitivas’.

(49) Sarkozys Befragung vor dem Richter *Alemán*
Sarkozy.GEN testimonio ante el juez
‘El testimonio de Sarkozy ante el juez’.

Nótese también que los artículos son prenominales, propiedad que correlaciona (debilmente) con el orden VO.